

Mug Dağı'ndan Soğdca Belgeler II: Hukuk Belgeleri ve Sözleşmeler - Okuma, Çeviri ve Yorum (Sözlük Çevirisi)*

V. A. Livşits

Rusçadan Çeviren: Mahsun ATSIZ**

Çevirenin Kısa Girişi



Vladimir Aronoviç Livşits 1923 yılında St. Petersburg'da doğmuştur. Ortaöğrenimini tamamladıktan sonra Leningrad Üniversitesi İnanistik Bölümü'nde çalışmalarını sürdürmüştür ancak II. Dünya Savaşı nedeniyle 1941 yılından 1945 yılına kadar Kızıl Ordu'da görev yapmış, bu görevinden ötürü de pek çok madalya almıştır. Daha sonra üniversiteye tekrar dönerek İnanistik üzerine çalışmalarını devam ettiren Livşits 1948'de mezun olmuştur.

1952'de ise "Afgan (Peştü) Dilinde Zamirler" başlıklı doktora tezini savunmuş ve Afgan diliyle ilgili incelemelerini sürdürmüştür.¹ Bununla beraber Livşits Soğdca üzerine pek çok yayım yapmıştır.² Özellikle Tacikistan'ın Mug Dağı'nda Soğdca belgelerle ilgili yaptığı ilmî araştırmalar bu alana ciddi katkılar

* V. A. Livşits, Юридические Документы и Письма - Чтение, Перевод и Комментарии (Mug Dağı'ndan Soğdca Belgeler II: Hukuk Belgeleri ve Sözleşmeler - Okuma, Çeviri ve Yorum), Moskova: İzdatel'stvo vostočnoy literatury, 1962

** Arş. Gör., Mardin Artuklu Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, mahsunatsiz@artuklu.edu.tr; ORCID: 0000-0003-2512-4504.

¹ Ivan Steblin-Kamenskii - Richard Nelson Frye, "Vladimir Aronovich Livshits", *Bulletin of the Asia Institute*, New Series, Studies in Honor of Vladimir A. Livshits, 10, (1996), s. 1.

² Bunların bir kısmı için bkz. "Bibliography of Vladimir A. Livshits", *Bulletin of the Asia Institute*, New Series, Studies in Honor of Vladimir A. Livshits, 10 (1996), s. 3-9.

Received: 31.12.2023; Accepted: 31.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

sunmuştur. Bu araştırmaların semerelerinden biri 1962 yılında “Юридические Документы и Письма - Чтение, Перевод и Комментарии” başlığıyla yayımlanmıştır.

Livşits’in bu çalışması Mug Dağı’nda keşfedilen Soğdca hukuk belgeleri ve mektupları ihtiva etmekte ve temel olarak dört bölümden oluşmaktadır. Birinci bölüm “Hukuk Belgeleri” (Юридические документы) adını taşır. Burada sözleşme ve senet belgelerine yer verilmiştir. İkinci bölümde “Mektuplar” (Письма), üçüncü bölümde “Malî Belgeler” (Денежные документы) ele alınmıştır. Dördüncü bölümde ise “Sözlük” (Глоссарий) maddelerine geçilmiştir. Sözlükteki kelimelerin hangi belgede, belgenin hangi yüzünde ve satırında (Recto-Verso “Ön-Arka”) geçtiği gösterilmiştir. Bizim yaptığımız çeviride çalışmanın sadece sözlük kısmı çevrildiği için ayrıca belge, yüz, satır numaraları gösterilmemiştir. Yazarın sözlük maddesinin karşısına herhangi bir anlam vermeyip sadece satır numarası göstermesi durumunda satır numaralarına yer verilmiştir. Bununla birlikte çeviri yöntemine dair birkaç hususa değinmekte fayda vardır.

1. Okuyucu için kolaylık olması bakımından /š/ ünsüzü /ş/ şeklinde gösterilmiştir.
2. Yazar sözlük maddelerine herhangi bir sayı sırası vermemiştir. Tam listenin görülmesi açısından maddeler sayısal olarak sıralanmıştır. Toplamda 811 kelime mevcuttur.
3. Yazar aynı addaki maddeleri alt alta verirken bir numaralandırma yapmamıştır. Çeviride bunlar ¹, ² şeklinde sıralanmıştır: ’’γt⁻¹, ’’γt⁻²; ’βtm¹, ’βtm², ’t¹, ’t²; myδ¹, myδ²; myn⁻¹, myn⁻²; pcγ’z⁻¹, pcγ’z⁻²; pnc¹, pnc²; ş’ykn¹, ş’ykn²; şyr¹, şyr²; twγ¹, twγ².
4. Bazı sözlük maddelerinin ve anlamlarının karşısında verilen soru işareti yazara aittir.

Kısaltmalar: bkz.: bakınız, krş.: karşılaştırınız.

SÖZLÜK

1. **''βr-**: getirmek, götürmek, temin etmek, teslim etmek
2. **''βyr-**: getirilmek, götürülmek, temin edilmek, teslim edilmek
(''βr- fiilinin edilgen şekli)
3. **''δ'k, ''δk**: herhangi biri, birisi, bir kimse
4. **''δc**: herhangi bir şey, bazı şeyler; hiçbir şey, asla, hiç de öyle değil! (devamında olumsuzluk ile kullanılır.); (krş. ''δyc, ''yδc, ''yc).
5. **''δyc**: herhangi bir şey, bazı şeyler, bir, herhangi bir (krş. ''δc).
6. **''γ (?)** B-3, 14.
7. **''γ'z-**: başlamak
8. **''γt-¹**: gelmek, varmak, vasıl olmak bkz. ''ys-.
9. **''γt-²**: getirmek, temin etmek bkz. ''βr-.
10. **''γwyrpt**: ahırdan sorumlu kişi
11. **''kwγt**: asma, askı (?)
12. **''ms'k**: beyan, açıklama, kaydetme
13. **''p'rs**: vedalaşma, veda, son, nihayet (krş. ''prs-).
14. **''p'y-**: 1) korumak, gözlemek 2) düşünmek, saymak, hesaplamak (krş. ''pt).
15. **''prs-**: sormak, istemek, anlamak, araştırmak, bilgi edinmek
16. **''pry**: beğenilen, sevilen
17. **''pşkr'k**: sulama yapan kişi
18. **''pt**: himaye edilmiş, korunmuş (krş. ''p'y-).
19. **''pwγ' (rwc)**: ayın onuncu günü
20. **''s-**: almak
21. **''t** bkz. 'sty.
22. **''w'zypt**: su birikintisinin başı, gölet yüzeyinin başı
23. **''wr'δk**: yol arkadaşı, seyahat arkadaşı, yoldaş
24. **''wzn'k**: aynı, örnek (belge)
25. **''yc**: herhangi bir şey, bazı şeyler; hiçbir şey, hiçbir (devamında olumsuzluk ile kullanılır.)
26. **''yδc**: herhangi bir şey
27. **''ykwn**: sonsuza dek, sonsuza kadar
28. **''ym**: bir halk veya bölge adı (?)
29. **''ys-**: gelmek, varmak, ulaşmak
30. **''ysnyk**: A-19 II 1.
31. **''ytk**: alınmış (mal, şey) (krş. ''s-).

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

32. **'z'n-**: bilmek, haber almak, öğrenmek (?)
33. **'zt'k:** özgür, asil
34. **'ztch:** özgür kadın, asil kadın
35. **'ztk'r:** asilzade, soylu
36. **'zwn:** evlat, nesil, soy
37. **'βr'** Б-3, 2
38. **'βrtr:** bundan sonra, daha sonra
39. **'βs'ynt:** yırtık, yırtılmış
40. **'βş'm-:** göndermek, yollamak
41. **'βş'wβ'kh, 'βşwβ'kh:** bir süsleme türü (?)
42. **'βt:** yedi
43. **'βtm¹:** ilk, birinci
44. **'βtm²:** yedinci (?)
45. **'βtm'wt'k:** Fatmautlu (*'βtm'wt kelimesinden yapılmış bir sıfat - köy adı)
46. **'βz'γwk:** bedbaht, zavallı, sefil (krş. βz'γwty'kh).
47. **'βzynch:** dişi keçi
48. **'cw** bkz. cw.
49. **'δβ'nk** bkz. δβ'nk.
50. **'δβz** bkz. δβz.
51. **'δh:** en yüksek, büyük, ulu
52. **'δkrw:** her zaman, daima
53. **'δrymh:** yalan, yalancılık, (koşullara) uymama
54. **'δry:** üç
55. **'δw, 'δwy:** iki
56. **'γ:** 3. tekil kişi, şimdiki zaman mastar/yüklem bağlayıcısını ifade eder. Sadece tarih belirtildiğinde kullanılır (krş. belirlilik artikeli 'γw, γw).
57. **'γr'n:**, ağır, zor, zor erişilir (?)
58. **'γr'n'wk:** saygı, ihtiram, hürmet
59. **'γryw:** cisim, madde, esas, ruh, çehre (dönüştürme zamiri için de kullanılır.)
60. **'γsyknδh, 'γsyknδh:** Hsikand (bir köy adı)
61. **'γş'wnh, 'γş'wn'h:** hükümdarlık, saltanat
62. **'γş'y''δ:** hükümdarlar
63. **'γşpcyk:** gece (sıfat olarak), karanlık (bir taş adı?)
64. **'γşph:** gece

65. 'γšwmyc: yılın on ikinci ayı
66. 'γšwry rwc: ayın dördüncü günü
67. 'γšywn: yas tutma, ağıt yakma
68. 'γw: bkz. γw
69. 'γwn' 'n'k: suçlu, alçak (?)
70. 'γws'nty'kh: memnuniyet, hoşnutluk, sevinç (krş. γws'ntyh).
71. 'γwšw bkz. wγwšw.
72. 'kδry bkz. kδry.
73. 'kw bkz. kw.
74. 'ky bkz. ky.
75. 'LKŞNT: bu (?) yıl
76. 'm: bu
77. 'm'yδ, 'myδ, m'yδ, myδ: bu
78. 'msy'tr, msy'ttr: en büyük, çok büyük, en iyi
79. 'nβyş-: bölmek, taksim etmek, ayırmak
80. 'nβyt: hislerini gizli tutan, gizli (?)
81. 'nc'y-: durmak, duraklamak, dinmek, bitmek
82. 'nyrş-: tâbi kılmak, emri altına almak, fethetmek
83. 'nywn-: değmek, temas etmek; endişelendirmek (?)
84. 'nywnyδ: aynı şekilde
85. 'nywt: süre, müddet, zaman
86. 'nsp'nh: telafi, tazminat, yükümlülük
87. 'nş'kh (?): bir köy adı
88. 'nt bkz. 'sty.
89. 'nt'γws'k: bakma, ilgilenme, çabalama
90. 'ntwyc: endişe, kaygı, üzüntü
91. 'ntwycn'k: üzgün, endişeli
92. 'ntwys: çaba, uğraş, arayış
93. 'nw'št: toplanmış, bir araya gelmiş
94. 'nwth: kale, dayanak, destek, yardım
95. 'ny: diğer, başka
96. 'ny'z'nk: aksi takdirde, başka türlü
97. 'nyw'k: değişkenlik, kararsızlık (?)
98. 'nz'kh: bir yer, yöre adı
99. 'nz'n-: 1) tanımak, beyan etmek 2) bildirmek
100. 'P: ve, yine
101. 'pδ'ty: yasayı ihlal etme, keyfi muamelede bulunma

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

102. **'pγ'nş-, pγ'nş-:** yer değiştirmek, başka yere geçmek, çekilmek, gerilemek
103. **'pγyz-:** gizlemek, gözden kaybolmak
104. **'prtk:** minnettar, borçlu
105. **'psm'k:** bezenmiş, süslenmiş
106. **'ps'rδ:** yeni yılın kutlaması (?)
107. **'pstnh:** gecikme, erteleme
108. **'pş'rspn:** Arslan'ın yardımcısı (krş. 'rspn).
109. **'pşty-:** bildirmek, haber vermek
110. **'ptwyδ-** bkz. ptwyδ-
111. **'pw, pw:** olmama, bulunmama
112. **'pw'rtk'n:** bir yer adı
113. **'pw'zy:** silahsızlandırılmış (?)
114. **'rδ:** değirmen taşı
115. **'rkh:** 1) iş, iş yükümlülüğü 2) meşgale
116. **'rkr'k:** işçi
117. **'rspn:** Arslan (unvan)
118. **'rtyw rwc:** ayın yirmi beşinci günü
119. **'rtk, 'rt'k:** un
120. **'rwstk:** (fiziksel olarak) güçlü, güç dolu
121. **'synt:** tuhaflık, gariplik
122. **'sk:** üst, üst kısım (krş. 'skys'r).
123. **'sk'rt:** kira, kira bedeli
124. **'sk'tr:** daha fazla, daha çok
125. **'sk'trh:** İskatar (bir köy adı)
126. **'sks'k:** toprak alanı (?)
127. **'skw-:** bulunmak, kalmak
128. **'skwrnk:** yuvarlak, toparlak
129. **'sky rzh:** Ski Razr (bir köy adı)
130. **'skys'r:** yukarı, daha (yukarı), yukarıda
131. **'sm'n rwc:** ayın yirmi yedinci günü
132. **'sp:** at (hayvan)
133. **'sp'δ:** ordu
134. **'sp'ntm rwc:** ayın beşinci günü
135. **'sp's:** 1) saygı, hürmet 2) hizmet, hizmet etme
136. **'sp'sykh:** hizmetçi, cariye
137. **'spywδ:** at koruması, at zırhı (krş. pts'δ).

138. **'sprγwmyc:** çiçekli, çiçekten yapılmış
139. **'sptk:** dolu, büsbütün, bütünüyle
140. **'spwrn:** büsbütün, bütünüyle
141. **'spysr:** bir yer, yöre adı (? krş. günümüzde İsfisar).
142. **'st-:** mal, varlık
143. **'st'n:** yer, mekan
144. **'stk:** haberci, elçi (?)
145. **'strwşnk:** Ustruşan (krş. 'stwrşnyk).
146. **'stwr:** koyun
147. **'stwrşnyk:** Ustruşanlı
148. **'sty:** mastar/yüklem bağlayıcısı (sadece isim cümlelerinden oluşan örneklerin kullanımını verilmiştir.)
149. **'şkwrđy:** sorun, zorluk, yoksulluk, muhtaçlık
150. **'şm'r-:** saymak, hesaplamak
151. **'şt:** sekiz
152. **'şy:** hatırlanan, saygı duyulan
153. **'t¹:** +A (yön gösteren ön çekim edatıdır, sadece mektuplarda bir talep vurgulandığı zaman kullanılır.)
154. **'t²:** ve, yine
155. **'th, 'tw:** hakkında, dair (ön çekim edatı)
156. **'tw:** pekiştirici görevinde kullanılan bir edat (?)
157. **'w'nkw** bkz. w'nkw.
158. **'wđ:** orada
159. **'wy'nz:** aşağı inme, gelme
160. **'wyyz-:** aşağı inmek, (aşağıya) gelmek
161. **'wyyz-, 'wyzy-:** aşağı indirmek, (aşağıya) getirmek
162. **'wyz-:** aşağı inmek, (aşağıya) gelmek
163. **'wnkw, 'wn'k** bkz. w'nkw.
164. **'wrn'zn'k:** hakikat, gerçek
165. **'wrnyk'm:** bürokrat, memur
166. **'wsty-:** yerleştirmek, koymak, tayin etmek
167. **'wşt-:** yürümek, adım atmak, ilerlemek
168. **'wt'k:** bölge, yer, yöre
169. **'wts'r:** böylece, ondan sonra
170. **'wz'r:** sıkı, gergin, yoğun (?)
171. **'wzkwk (?)** A-1 R 6.
172. **'yđ:** bu

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

173. **'YK:** ne zaman, nasıl
 174. **'ym** bkz. 'sty.
 175. **'ync** bkz. ync.³
 176. **'yš** bkz. 'sty.
 177. **'yw:** bir, tek
 178. **'ywβrk** Б-15, 2
 179. **'ywşysth:** Evşışt (bir köy adı)
 180. **'yzn:** temsilci, yetkili
 181. **'zβ'k:** dil, lisan
 182. **'zβ'r:** yiyecek temini, erzak
 183. **'zcy't:** iyi yaşama, mutlu yaşama (krş. wyzc't).
 184. **'zy'm:** mükemmel bir şekilde, tamamen
 185. **'zy'w:** zorluk, güçlük (?)
 186. **'zynt, 'zy'nt:** sefir, ulak
 187. **'zyr:** yelme, zırh
 188. **'zyw:** çok, fazla
 189. **'zmnw:** zaman, zaman aralığı
 190. **'zmwyty rwc:** ayın yirmi sekizinci günü
 191. **'zr'wōkh:** Zravadk (bir köy adı)
 192. **'zr'wōkc:** Zravadklı
 193. **'zrync-** kurtarmak
 194. **'zw:** ben
 195. **'zw-:** yaşamak
 196. **'zw'nh:** yaşam, ömür, var oluş
 197. **'zw'ntk, 'zwntk:** yaşayan, canlı
 198. **'zw'rt-, zw'rt-:** çevirmek, döndürmek
 199. **'zwnt:** canlı
 200. **β':** enklitik zamir⁴ 2. tekil kişi
 201. **β'r:** yük
 202. **β'rch:** binek atı
 203. **β'rh:** binek atı
 204. **β'zkr'm:** vergi tahsildarı (?)

³ Söz konusu kelime, sözlükte **ynch** şeklinde geçer (Çevirenin Notu).

⁴ Bu tür zamirler kelimeye bağlanılarak kullanılırlar (Çevirenin Notu).

205. **βγ:** 1) Tanrı (?) 2) bey, beyefendi (mektuplarda kullanılan nazik bir hitaptır ve birbiriyle aynı seviyede olan iki kişiyi de ifade eder.)
206. **βγk'nyc:** yılın yedinci ayı
207. **βγnpt:** Vagipat, papaz, rahip
208. **βγş-:** vermek, dağıtmak
209. **βγtyk (?)** B-8 R 1.
210. **βn:** enklitik zamir 2. çoğul kişi
211. **βntk:** 1) kul, köle 2) hizmetkar (en yüksek makamdaki kişilere hitap ederken mektup yazarının kullandığı kelime)
212. **βr-:** 1) taşımak, götürmek 2) sorumlu olmak, mesul olmak
213. **βr'yc:** koyun postu (?)
214. **βr'yş-:** göndermek, yollamak
215. **βr'z-:** antlaşma yapmak, antlaşmaya varmak
216. **βr'z:** antlaşma, barış antlaşması, barış
217. **βry'nk:** Fergana
218. **βryh:** (βrynh kelimesi yerine kullanılmıştır?) suret, tarz, kılık (?)
219. **βrk:** yarın (?)
220. **βrmh:** ücret, para (?)
221. **βrtpδ:** haberdar, bilgili
222. **βrw'rt rwc, prwrt' rwc:** ayın on dokuzuncu günü
223. **βrwrk, prwrt'k:** bükümlü, işlenmemiş (deri ile ilgili)
224. **BRY:** oğul
225. **βrytch:** B-6 I 5
226. **βrz'nk:** Varzlı (*βrz ve βrz'n kelimelerinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
227. **βtmyβh:** Fatmev (bir köy adı)
228. **βw-:** olmak, bulunmak, oluşmak
229. **βwδywr't'k:** güzel koku veren bir tat, güzel koku saçan (bir tür içki)
230. **βwγyc:** yılın dokuzuncu ayı
231. **βwntyn'k:** iskelet, temel, dayanak
232. **βwrzw'δkc, βwrzwδkc:** Vurzvadklı (*βwrzw(')δk kelimesinden yapılmış bir sıfat- bir köy adı)
233. **βycγş'h (?)** A-1 R 12.

234. **βyk**: +DAn başka, başka (son çekim edatı, MN....βyk kelimelerinin birlikte kullanımında)
235. **βyks'r**: uzağa, dışarı, dışarıya
236. **βyr-**: almak, kavuşmak, elde etmek
237. **βyškcyk**: Vişaklı (*βyšk kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
238. **βzycyk**: fakir, bedbaht, zavallı
239. **βz'γwty'kh**: dert, bela
240. **βzy'**: zor, güç, zahmet, ıstırap
241. **βzyk**: ıstıraplı, eziyetli, dehşetli
242. **c'β**: kaç, ne kadar
243. **c'β'k, c'βk**: senden
244. **c'βr**: kaç, ne kadar
245. **c'c**: Çaç (bir şehir ve bölge adı)
246. **c'cynk**: Çaçlı
247. **c'δrcyk**: üst, yukarı (veya bir nehir ve mıntıka adı)
248. **c'δrs'r**: aşağı, aşağıya (krş. cyrs'r, cyrts'r?).
249. **c'm'k, c'mk**: benden
250. **c'n'kw, c'nkw**: ne, ne zaman
251. **c'rs'r (?)** B-6 II R 6.
252. **c's'** A-9 V 23.
253. **cynh**: ipek
254. **cyş-**: almak, tahsil etmek, ele geçirmek, elde etmek
255. **cyz r'γh**: bataklık ("ova kurbağası, subasar").
256. **ckn'c**: nereden, herhangi birinden
257. **cn**: 1) +DAn (krş. cnn, MN) 2) ondan, onlardan (-n, zamir özelliğini korur).
258. **cn'γty**: asla, hiçbir zaman, hiçbir durumda
259. **cnn**: 1) +DAn 2) ondan
260. **cntn**: böyle, öyle, öteki
261. **cp'δth Б** -4,3.
262. **cp'yş**: başbuğ, başkomutan
263. **cpδ'**: büsbütün; hemen (?)
264. **crm**: deri, post
265. **ctβ'r**: dört

266. **cw**, **'cw**: 1) ne, herhangi bir, hangi, nasıl (soru-bağlama ve belirsizlik zamirleri) 2) niçin (?) 3) cw...cw "nasıl...öyle, ile...ile 4) eğer
267. **cym'nt**: bunların, bunlardan
268. **cymyδ**: bundan, bunun, bununla
269. **cyn**: Çinli
270. **cyrs'r**: aşağı (doğru?)
271. **cyrts'r**: aşağı (doğru?)
272. **cytyδ**: bundan, bunun
273. **cywyδ**: bundan, bunun
274. **δ'm'k**: benimle (son çekim edatı pr'yw ile birlikte kullanılır.)
275. **δ'mδn'k**: yaratılışın ana noktası
276. **δ'r-**: tutmak, sahip olmak
277. **δ't**: kanun, yasa
278. **δ'yh**: köle kız, cariye
279. **δβ'nk**, **'δβ'nk**: elekten geçirilmiş, tane, tohum
280. **δβ't**: ihtimal olarak, belki
281. **δβn'h**: şüphe, kuşku (?)
282. **δβr-**: vermek
283. **δβty**: ikinci, öteki
284. **δβtyk**: ikinci kez, yeniden
285. **δβz-**, **'δβz-**: açlık, aç olma
286. **δγwth**: kız evlat
287. **δkk'h**: A-1 R 8.
288. **δkk'n'k (?)**: A-1 V 6.
289. **δnn**: birlikte
290. **δp'yrpt**: idarî işlerden sorumlu kimse
291. **δr'w**, **z'w**: rivayet, haber
292. **δry''wtk**: Dargautlu (*δry''wt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
293. **δryh**: Darg (bir köy adı)
294. **δrym**: drahma (sikke)
295. **δrwth**: sağlık, sıhhat
296. **δrwtp**: başhekim
297. **δs**: on
298. **δst**: el
299. **δstβ'r**: vazife, iş

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

300. **δymyδ**: bununla
 301. **δyn'rk'h (δyn'kk'h?)**: dinar, dinarlı (Drahma)
 302. **δywy'kh**: itaat, boyun eğme, düşüncesizlik, ihtiyatsızlık
 303. **γ'cy (?)** bkz. 'sty.
 304. **γ'γ'n**: kağan
 305. **γ'γsrc**: Hahsarlı (γ'γsr kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
 306. **γ'n'kh**: ev, hane
 307. **γ'n'kw (?)** Б-24, 5.
 308. **γ'ş**: elbise, giysi
 309. **γ'w**: inek
 310. **γcy** bkz. 'sty.
 311. **γmyr**: emir (kişi), reis
 312. **γns**: emniyetli, güvenli, güçlü
 313. **γnsy'kh**: emniyet, güvenlik
 314. **γnt'k**: kötü, fena; ağır suç, cinayet
 315. **γntm**: buğday
 316. **γr**: eşek
 317. **γr'y**: kil, balçık, kilden yapılmış, balçıktan yapılmış
 318. **γr'yn-**: almak, satın almak
 319. **γrβ**: birçok
 320. **γrβ-**: bilmek
 321. **γrt-**: gitmek, çıkmak
 322. **γsyknδh** bkz. 'γsyknδh.
 323. **γw-**: eksik olmak, yetmemek, gerekli olmak
 324. **γw, 'γw**: belirlilik artikeli (krş. ZK).
 325. **γw''-**: bozmak, tahrip etmek
 326. **γw'kr**: tüccarlar, tüccar sınıfı
 327. **γw'm'k**: başkası, yabancı, misafirlikte bulunan kimse
 328. **γw'nh**: günah, cürüm, cinayet
 329. **γw'r**: kız kardeş
 330. **γw't**: ünlü, şöhretli
 331. **γw'ty'k**: zayıflık, kuvvetsizlik
 332. **γwβw, γwβ**: hükümdar, kağan, efendi (bir unvan olarak kullanılır ve daha yüksek mevkide olana nazik bir hitap ifadesi taşır.)
 333. **γwδk'r**: kendi başına, yalnız, tek

334. **γwn:** (Doğudaki) Türkler
335. **γwn'k:** böyle, öyle, bu gibi
336. **γwp:** iyi, güzel
337. **γwpt:** Gopat (ekonomi yönetimi başkanı?)
338. **γwptr:** daha iyi
339. **γwr:** 1) yeme, tatma 2) merak etme, endişelenme
340. **γwrrwc:** ayın on birinci günü
341. **γwrt:** yiyecek, gıda
342. **γwrt'k:** yiyecek, gıda
343. **γwryznyc:** yılın ikinci ayı
344. **γws'ntyh:** ifa etme, yerine getirme, tatmin etme, memnun etme
345. **γwş rwc:** ayın on dördüncü günü
346. **γwt'rnk:** su değirmeni
347. **γwt'w:** hükümdar, kağan, yönetici
348. **γwttwrstn:** Huttal (bir bölge adı)
349. **γwty:** kendi, kendisi
350. **γwy'z-:** talep etmek, istemek, aramak
351. **γwyck:** mağfiret, bağışlama, kurtarma, serbest bırakma
352. **γwyšt:** büyük, başkan (mevki veya unvan)
353. **γwz-:** istemek, dilemek, talep etmek
354. **γy-:** gitmek, ayrılmak (?)
355. **γyδ:** bu, tam bu şekilde
356. **γyδrp:** zarar, ziyan
357. **γypδ:** 1) kendi 2) herhangi bir kimseye bağlı bulunan, herhangi bir kimsenin koruması altında olan
358. **γypδ'w'nt:** bey, beyefendi, hakim
359. **γyrtr:** sonra, (daha) sonra
360. **γysw** A-16, 5
361. **γz'nh:** sonbahar
362. **k'cnt** B-18, 3.
363. **k'γdy'kh:** pamuk, pamuklu
364. **k'm-:** istemek, arzu etmek, dilemek
365. **k'm'k:** isteyen, talep eden, dileyen
366. **k'ryk'r:** çalışan, işçi, sıradan insanlar
367. **k'twryk** A-5, 25.
368. **kβn:** birkaç, biraz, küçük

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

369. **kβn'kk**: birkaç, sayıca az (krş. knp).
 370. **kβş**: potin, nalın
 371. **kδ**: eğer
 372. **kδ'c**: hiçbir zaman (devamında olumsuzluk ile kullanılır.)
 373. **kδry, 'kδry**: şimdi, bugün
 374. **knc'k**: kızlar, kız çocuğu, hizmetçi
 375. **knδ**: Kand (bir şehir adı)
 376. **knp**: sıkıntı, eksiklik, yokluk
 377. **knpy'kh**: yetersizlik, azlık, ihtiyaç
 378. **kpc**: Kafç (bir hacim ölçüsü)
 379. **kpc'kk**: Kafçak (bir hacim ölçüsü)
 380. **kr-**: yapmak, çıkarmak
 381. **kr'n**: temiz, saf, katışıksız
 382. **krph**: (dini) tesis etme, emir, talimatname
 383. **krts'r**: nereye
 384. **krwtc**: Krutlu (krwt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
 385. **kstr**: daha küçük, menfur, iğrenç
 386. **kt**: (bağlaç) 1) ne 2) için, diye
 387. **kt'r**: veya, ya da
 388. **kty'βş'yws**: köy muhtarı
 389. **kw, 'kw**: +A, içinde, +DA (önek)
 390. **kw**: ne, hangi, hangisi (yer ile ilgili)
 391. **kwc'nth**: Kucin (?)
 392. **kwrd['k]**: koruyucu gömlek
 393. **kwrdnc**: koruyucu bir gömleğe bağlı olan (?)
 394. **kwş'nyk**: Kuşanlı, Kuşan'da ikamet eden kimse
 395. **kwştwtk**: Kuştutlu (kwştwt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir yer adı)
 396. **ky**: kim, herhangi bir (soru-bağlama zamiridir, çoğunlukla ZY ile birleştirilerek kullanılır.)
 397. **kyr'n**: taraf, yön
 398. **kywyδ**: belirtilen zamana kadar, +A kadar
 399. **KZNH**: 1) böyle, öyle, işte; 2) bu kadar, o kadar
 400. **ILPW**: bin (sayı)
 401. **L'**: inkar etme, reddetme (krş. n').
 402. **m'γ**: 1) ay (Dünya'nın uydusu) 2) ay (zaman)

403. **m'γw, m'γ:** biz
404. **m'n:** düşünce, fikir; akıl
405. **m't-** bkz. **wm't-**
406. **m'y:** böyle, öyle, şöyle (m'yδ kelimesi yerine kullanılmıştır?)
407. **m'yδ:** böyle, öyle, şöyle
408. **mδh:** burada
409. **mδmh:** Madm (bir köy adı)
410. **mδw:** şarap, mey
411. **mδy:** burada, burası
412. **mδycyk:** buradaki, buralı
413. **mδyδ:** bulunduğum (yer); buraya, bulunduğum (yere)
414. **mγδ'k:** meyve(ler)
415. **mγwn:** 1) bütün, tüm 2) aynı, eşit, özdeş
416. **mγwpt:** Magupat, başpapaz
417. **MLK':** şah, hükümdar
418. **MN:** 1) +DAn (bir şey), +DAn 2) onlardan (krş. cn, cnn).
419. **mn:** enklitik zamir 1. çoğul kişi
420. **mn':** benim; bana
421. **mnt:** şimdi, henüz; dek, -dİĞI sürece
422. **mnt'ywzk:** kaygısız, tasasız
423. **mntyrb'ky'kh:** anlamama, aptallık
424. **mntyws'nty'kh:** memnunsuzluk, memnuniyetsizlik
425. **MR'Y:** hükümdar
426. **mrδ:** buraya (bana, benim için, benimle)
427. **mrδp'r:** burada
428. **mrγ:** çayır, mera, Letovka (bir köy adı)
429. **mrtymk:** insan, insanoğlu
430. **mrt's'r:** 1) benim olduğum yere 2) (bulduğum) yerde, burada
431. **mrtş'k, mrtşy'k:** iyi durumda, iyi korunmuş (?)
432. **mrtşk:** Martşlı (*mrtş kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı?)
433. **mrtşktc:** Martuşkatlı (*mrtşkt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
434. **mrtγ:** insan, insanoğlu
435. **ms:** dA, dahi, ve
436. **msβwyye:** yılın onuncu ayı

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

437. **msy'ttr** bkz. 'msy'tr.
 438. **mwr't'k**: ölü, ceset, cenaze
 439. **mwr't' rwc**: yedinci günün adı
 440. **my**: enklitik zamir 1. tekil kişi
 441. **myδ¹**: bu bkz. 'm'yδ, 'myδ.
 442. **myδ²**: gün, gündüz
 443. **myδr**: baskı, mühür
 444. **myn⁻¹**: bulunmak, ikamet etmek
 445. **myn⁻²**: düşünmek, zannetmek, sanmak
 446. **myn**: düşünce, fikir
 447. **myr-**: ölmek, can vermek
 448. **mz'ygyntyc**: yılın altıncı ayı (krş. RBkgyntyc).
 449. **n**: enklitik zamir 1. çoğul kişi (rtn, ZYn kelimeleriyle birleşerek *Dativus ethicus*⁵ olarak kullanılır.)
 450. **n'**: inkar etme, reddetme
 451. **n'β**: halk, millet, insan, topluluk
 452. **n'krtynch**: gümüş
 453. **n'm**: ad, nam
 454. **n'm-**: denilmek, adlandırılmak
 455. **n'm'k, n'mk**: 1) yazı, mektup 2) belge, senet
 456. **n'wy ş'w'nc** (bkz. ş'w'nc).
 457. **n'y-**: alınan, alınmış
 458. **n'y**: bak!, işte! (edat)
 459. **n'zt(y)yr'yw, n'zt(y)gyrw**: yardımcı (unvan)
 460. **nβ'nt, nβnt**: yakın, beraber, yakınında (son çekim edatı)
 461. **nγ'wş-, nγwş-**: dinlemek
 462. **nγrn' rwc**: ayın otuzuncu günü
 463. **nγşyr**: dağ tekesi
 464. **nγşyr'k**: dağ tekesinin (derisi, postu)
 465. **nγwδn**: elbise, giysi
 466. **nγwş-** bkz. nγ'wş-.
 467. **nγwy Б-19, 6**.
 468. **nm-**: razı olmak, kabul etmek
 469. **nm'cyw**: saygı, hürmet

⁵ Datifte belirtilen zamirin yöneldiği ve ilgi duyduğu durumu ifade eden bir terimdir (Çevirenin Notu).

470. **np'k**: rehin olan kimse, borcunun esiri olan kimse
471. **np'ys-**: yazmak
472. **nšt'y-**, **nšty-**: bildirmek, göstermek, emretmek
473. **nw**: dokuz
474. **nw'y**: yeni
475. **nwkr**: işte, demek ki, o zaman
476. **nwr**: şimdi, bugün
477. **nwş'k**: ölümsüz, talihli
478. **nwyktc**: Navekatlı (nwykt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir şehir adı)
479. **ny's-**: almak
480. **ny'wđ**: uygun şekilde, uygun olarak
481. **nyy**: dikkatle, itinayla; baştanbaşa, ayrıntılı olarak
482. **nym**: yarım, yarı
483. **nym'k**: yarım, yarı
484. **nymyđ**: öğle vakti
485. **nysn'nc**: yılın üçüncü ayı
486. **nyst**: hayır, değil, mevcut değil ('sty kelimesinin olumsuz/zıt şekli)
487. **nyş**: işte, öyle
488. **nytkwc** Б-16, 5.
489. **nytyđ**: bunda
490. **nyw'nkyşch** Б-3, 2.
491. **nyz-**, **nz-**: gitmek, dışarı çıkmak
492. **p'đ**: bina, yapı, kuruluş
493. **p'đđ**: ok
494. **p'γş'y**: (Budist) keşiş
495. **p'γwt'k**: Pahutlu (*p'γwt kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
496. **p'r**: öteye, karşıya (son çekim edatı)
497. **p'rs'r**: son zamanlarda, geçenlerde, yakın zamanda (?)
498. **p'rsyk**: Persli, Pers
499. **p'rtnc**: Partanlı (*p'rtn kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir yer adı)
500. **p'rwty**: ama, ise, dA (krş. p'rZY).
501. **p'rZY**: ise, dA; ama, fakat (reddedilen bir durumdan sonra), zira, çünkü

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

502. **p'tcɣny**: cevap, karşılık, cevap mektubu
 503. **p'tyş'wnh**: tam teşekkürlü
 504. **p'tyɥ'nk**: cellat, zalim
 505. **p'y-**: *1) korumak, himaye etmek, birini gözlemek 2) görmek, fark etmek, düşünceye dalmak, düşünmek
 506. **pcy'z-¹**: vaat etmek, taahhüt etmek, mecbur tutmak
 507. **pcy'z-²**: almak
 508. **pcyɣβ-**: kabul etmek, almak
 509. **pcyɥ'y**: alıkoymak, engel olmak, mâni olmak
 510. **pcywkħ**: hakaret etme, incitme, münakaşa etme, ağız kavgası
 511. **pcywny-**: kırılmak, incinmek, rezil rüsva edilmek, aşağılanmak
 512. **pckwyr-**: korkmak, ürkmek
 513. **pckwyr'k**: korkmuş, endişelenmiş
 514. **pcwz-**: rastlamak, tesadüf etmek, almak
 515. **pδ**: aile, kabile, uruk, soy
 516. **pδβr**: rütbe, unvan, derece
 517. **pδkh**: kanun, yasa, âdet
 518. **pδnh**: hacim ölçüsü
 519. **pɣ'nş-** bkz. 'pɣ'nş-
 520. **pɣstyɥ** B-9 V 2.
 521. **pɣstk**: -t Б-13, 4.
 522. **pnc¹**: beş
 523. **pnc²**: Panç (Penjikent)
 524. **pncykñδc**: Penjikentli
 525. **pnt**: yakın, yakında
 526. **pny**: bakır para
 527. **pr, prw**: +A, +DA, üstüne, üzerine, boyunca, göre, +DAn, ile, uygun olarak, sıfatıyla, olarak, nispeten, hakkında (ön çekim edatı, nadiren son çekim edatı)
 528. **pr''şy-, pr'şy-, pryşy-, pr''ş-, pr'yş- pr'yş-, pryş-**: serpmek, dökmek, göndermek (krş. βr'yş- kökünün bir varyantı?)
 529. **pr'β'k**: senin için, sende, senin üzerine
 530. **pr'myδnc**: Prametanlı (pr'myδn kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir köy adı)
 531. **pr'srδyk**: bir yıllık, bir senelik

532. **pr'w:** o zaman, o sırada, sonra
 533. **pr'yc-, pryc-:** bırakmak
 534. **pr'yδ-:** satmak
 535. **pr'yk:** artık, kalıntı
 536. **pr'ymyδ, prym'yδ, prymyδ:** bunda, bununla, buna göre
 537. **pr'yнк:** desenli tek renkli ipekli kumaş; hanım, bayan
 538. **pr'yp-:** almak, tahsil etmek, ele geçirmek, elde etmek
 539. **pr'yş-, pryš-** bkz. pr''şy-
 540. **pr'yw:** birlikte, yanında (son çekim edatı)
 541. **pr'yz-:** kaçmak, sıvışmak, saklanmak
 542. **prβ'yr-:** açıklamak, anlatmak
 543. **prβyr:** ikna etme, inandırma, anlaşma
 544. **prδr-:** özenmek, gayret etmek, çalışmak (?)
 545. **prδyзр'n:** park/yeşil alan sorumlusu, tabiat koruma alanı
 546. **pr'y'n[h]:** işaret, baskı, mühür (krş. pryn').
 547. **prym'ny:** Brahmanî
 548. **pryn':** işaret, belirti
 549. **pryrc:** Pargarlı, Pargarca (krş. pryrh).
 550. **pryrh:** Pargar (bir bölge adı)
 551. **prm:** 1) +DAn, +A kadar, kadar (son çekim edatı) 2) şimdiye kadar, şimdiye dek, hâlen, şimdi, bugün
 552. **prm'n:** sürekli olarak evde yaşayan kimse
 553. **prm'nδ'r:** Framandar (ekonomiyi yöneten kimse)
 554. **prm'nh:** ferman, emir
 555. **prm'(y)-:** düşünmek, düşünceye dalmak (?)
 556. **prm'y-:** emretmek, buyurmak
 557. **prn:** 1) şanlı 2) şanlı
 558. **prşty-:** göndermek, yollamak
 559. **prşyδ-:** oturmak, yerleşmek
 560. **prtr:** 1) daha önce, daha evvel 2) yeniden 3) üstün, yüksek, yüce, mükemmel; 4) iyi, sağ salim (?)
 561. **prtry'kh:** esenlik, selamet
 562. **prw:** zavallı (?)
 563. **prw'nk kr'k:** ferman ve belge hazırlayan kimse
 564. **prwrt' rwc** bkz. βrw'rt rwc.
 565. **prwrt'k** bkz. βrwrtk.
 566. **prwyδ-:** parasını ödetmek, talep etmek

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

567. **pry:** sevgili, sevilen
 568. **pryc-** bkz. pr'yc-.
 569. **prym'yδ, prymyδ** bkz. pr'ymyδ.
 570. **prys-**: varmak, yetişmek, gelmek
 571. **pryšy-, pryš-** bkz. pr''şy-.
 572. **pryt:** mektup (?)
 573. **pryt'th:** sevgi, aşk, sevda
 574. **prytyδ:** üzerinde, üstünde
 575. **prywr:** duvar, parmaklık (geçiş?)
 576. **prywyδ:** bunda, bu şekilde, bununla ilişkili, buna göre
 577. **przr:** olağanüstü biçimde, çok
 578. **ps'r (?)** A-9 V 3.
 579. **pt'yc:** önünde, karşısında
 580. **ptβyš-**: vermek, teslim etmek, iade etmek
 581. **ptβy:** saygı, ihtiram, merhamet
 582. **ptcyš-**: almak
 583. **pty'm:** şifahî/sözlü mesaj
 584. **ptywk'yk:** kükürt içinde kızgın hâle getirme (?)
 585. **ptywş-**: dinlemek, işitmek
 586. **ptr'm-**: teskin etmek, yatıştırmak
 587. **pts'δ:** zırh (koruyucu)
 588. **pts'r:** sonra, gelecekte, daha sonra
 589. **ptsytyk:** işlenmiş, hazırlanmış
 590. **ptsyw:** cevap, karşılık; haklılığı gösteren belge
 591. **ptsynch:** onaylanmış, garanti altına alınmış, tedavülde olma
 (madenî para ile ilgili)
 592. **ptsynt-**: razı olmak, tasvip etmek, memnun kalmak
 593. **pts'knp:** çatı, dam, çatı tabanı
 594. **ptşkw'nh:** muamele, (saygılı) davranış, mesaj, mektup
 595. **ptşkwy-**: muamele etmek, (saygılı) davranmak, açıklamak,
 anlatmak
 596. **ptşrk'rk** Б-17, 4.
 597. **ptştyt'k:** istinat edilmiş, uç uca birleştirilmiş (ok ile ilgili)
 598. **ptwr'k:** karşılık, ceza (?)
 599. **ptwy'nc:** etrafı çitle/duvarla çevrilmiş (?)
 600. **ptwyδ-, 'ptwyδ-**: sunmak, takdim etmek, vermek
 601. **ptym-**: sona erdirmek, bitirmek (?)

602. **ptz'n-**: öğrenmek, bilmek, haberdar etmek
603. **ptz'nkh**: haber verme, haberdar etme, bildirme
604. **pw** bkz. 'pw.
605. **pw 'pzrn**: üzüntüsüz, sakin, dingin
606. **pwγ'r**: 1) Buharalı, Buhara sakinleri 2) Buhara drahması
607. **pwγş**: kazan, su ısıtıcısı
608. **pw γw'nyck**: yeteri miktarda; gereksiz, lüzumsuz
609. **pw γyδrpk**: zarar görmemiş; mesut, mutlu
610. **pwm'n (?)** B-6 I 4.
611. **pwsyty**: işlenmemiş, ham
612. **pwst**: cilt, deri, post
613. **pwstkr**: 1) cilt, deri, post 2) mektup, bitik 3) belge, belge nüshası
614. **pwstkr'ynk**: sepici, debbağ (?)
615. **pwtkk'yst (?)** B-18, 4.
616. **py''n'kh**: dün
617. **pyδ'r**: +DAn dolayı, çünkü, yüzünden, uğruna, nispeten, hakkında (son çekim edatı)
618. **pyδmz**: bir urgan türü
619. **pyr**: inanç, mukaddesat
620. **pyrnmstr**: daha önce, evvelce (yalnız başına ve son çekim edatı olarak kullanımında)
621. **pyş-**: göndermek, yollamak
622. **pyşywδh**: bir yer, yöre adı
623. **pyšn'm'k**: takma ad, ikinci ad
624. **pyšn'myk**: kopya
625. **pyšt**: sonra, ondan sonra
626. **pyštrw**: sonra, daha sonra
627. **pyttm'n**: Buttaman (bir alan, bölge adı)
628. **r'β**: hastalık, illet
629. **r'δ**: yol, yolculuk
630. **r'γh** bkz. cγz r'γh.
631. **r'm rwc**: ayın yirmi birinci günü
632. **r'mşh**: bir yer, bölge adı
633. **r'zh (?)** B-7 V 13.
634. **RB**: büyük, iri, yüce
635. **RBk**: büyük, iri, yüce

Received: 26.07.2023; Accepted: 23.12.2023; Published: 31.12.2023

<https://doi.org/10.46614/ijous.1412697>

636. **RBk' prn**: muhteşem, görkemli
637. **RBkыntyс**: yılın altıncı ayı
638. **RBprn**: muhteşem, görkemli
639. **ryn-**: cesaret etmek, cüret etmek
640. **ryzyn'k**: kalın yünlü, kaba yünlü
641. **rm**: ile, birlikte (ön çekim edatı)
642. **rm'nykh** A-1 R 9.
643. **rmn**: toplu olarak
644. **rnkcrm**: renkli cilt/deri
645. **rsth**: doğru olma, doğruluk, gerçeklik, (koşula) riayet etme
646. **rwyn**: yağ
647. **rtу, rt-**: ve (bağlaç)
648. **rwpsy'kh**: tilki (postu)
649. **rwstyk**: Rustlu (*rwst kelimesinden yapılmış bir sıfat - bir yer adı)
650. **rwtc'k (?)** A-6, 5.
651. **ryβh** bkz. rypн.
652. **rync'kk**: küçük, ufak
653. **ryph, ryβh**: bozma, berbat etme, sakatlama
654. **RYPW**: on bin
655. **ryt'stryw**: sonra, daha sonra
656. **ryth**: yüz, çehre
657. **rytry'**: dert, bela
658. **ryz-**: beğenmek, istemek, hoşuna gitmek, arzu etmek, sevmek
659. **ryz**: istek, arzu, irade
660. **s'c-**: zorunlu olmak, gerekli olmak
661. **s'γr**: eyer, palan, semer
662. **s'k**: haraç (?)
663. **s'n'n** Nov. 4 R 13.
664. **s'r**: son çekim edatı, yön gösteren bir kelime
665. **s't**: bütün, tüm, bir bütün olarak, tam olarak
666. **syty**: geçmiş (sadece günleri ifade eder.)
667. **sywōy'nk**: Soğdu
668. **sywōyk**: Soğdu
669. **sm'rkndc**: Semerkantlı
670. **sn''th** B-19, 5.
671. **spt'k** A-1 R 12.

672. **spy-**: bir kenara atmak, reddetmek, geri çevirmek
673. **sr**: baş, kafa
674. **sr'kh**: miğfer, başlık
675. **sr'mn**: (Budist) rahip
676. **srδ**: yıl, sene
677. **swyδ'k**: Soğdlu
678. **swyr**: eyer, palan, semer
679. **swzwn** Nov. 3 R 7.
680. **sy-**: görünmek, benzemek, gibi gelmek, gibi görünmek
681. **syn-**: kaldırmak, yukarı götürmek
682. **sy**: dalgalanma, çalkantı, korku, dehşet
683. **ş'myh (?)** B-10 R 8.
684. **ş'sy (?)** A-9 V 5.
685. **ş'w'nc**: ilerleyen, beliren (n'wy ş'w'nc m'γ “yeni ay”?)
686. **ş'wkth**: Şavkat (bir şehir adı)
687. **ş'ykn¹**: saray
688. **ş'ykn²**: başbuğ, yüksek kumandan, subay
689. **şc**: ondan/onlardan
690. **şm'rk**: sayı, adet
691. **şn**: enklitik zamir 3. çoğul kişi
692. **şn'k**: küçük, ufak, kısa
693. **ŞNT**: yıl, sene
694. **şp'ncy'wh**: (hayvan) otlatma
695. **şp'nk**: çoban (?)
696. **şw**: enklitik zamir 3. tekil kişi (akkusativ/belirtme durumu)
697. **şw-**: gitmek, gelmek, ayrılmak
698. **şw'm'ntk**: ilerleyen, devam eden
699. **şy**: enklitik zamir 3. tekil kişi
700. **şyδ**: aç, acıkmış
701. **şyr¹**: iyi, güzel
702. **şyr²**: çok, pek
703. **şyr''styh**: iyi oluş, selamet, esenlik
704. **şyr'k, şyr'kk**: iyi, güzel, mesut, mutlu, sağ salim
705. **şyrywzk**: arkadaş, dost
706. **şyrn'm**: methiye, övme, takdir etme
707. **şyrypdy**: sağlam ayaklı, sağlam, dayanıklı (at ile ilgili)

708. **t'β'k, t'βk**: seni, senin, sana (ön çekim edatı kw ve son çekim edatı s'r ile)
709. **t'm'k**: bana (ön çekim edatı kw ve son çekim edatı ile s'r)
710. **t'p-**: mühürlemek
711. **t'rβnt**: Tarband (bir şehir ve bölge)
712. **t'zyk**: Arap
713. **t'zyk'nk**: Arapça
714. **tβt'k** A-1 R 11
715. **tβtch**: mühür (?)
716. **tδwn, tδ'wn**: Tudun (unvan)
717. **tδy**: orada, bulunduğu yerde
718. **tδyδ**: orada, bulunduğu yerde; bulunduğu yere
719. **tymy**: akraba, hısım
720. **tγw**: sen
721. **tkwş-**: bir kimseye göz kulak olmak, merak etmek, düşünmek, endişe etmek
722. **tn**: enklitik zamir 2. çoğul kişi
723. **trδ**: bulunduğu yere, bulunduğu yerde
724. **try'n**: Tarhan (unvan)
725. **trts'r**: bulunduğu yere, sana
726. **tw'**: senin için, sana
727. **tw'k**: senin (?)
728. **twy¹**: ödeme, satın alma
729. **twy²**: çabuk, süratli, hızlı
730. **twttk**: Tutuk (unvan)
731. **twtyskt**: bir yer, yöre adı (?)
732. **twy'z-**: ödemek, tediye etmek
733. **ty**: enklitik zamir 2. tekil kişi
734. **tyδ**: bu
735. **tym**: daha, da, henüz
736. **w'β-**: konuşmak, bahsetmek
737. **w'c-**: göndermek, yollamak; bir yere girilmesine müsaade etmek, çözülmek, halledilmek
738. **w'γrş**: 1) haber, havadis, işitme 2) çekişme, ihtilaf, anlaşmazlık, bela, felaket
739. **w'γş**: kelime, söz
740. **w'γwn**: böyle, öyle, bu gibi, benzeri

741. **w' γwpt**: çok iyi (krş. γwp).
742. **w'n'kw, 'wn'kw, w'nk(w)**: böyle, öyle, öteki, böylece
743. **w'prm**: halen, şimdi, bugün
744. **w'rpn'k**: göğüslük
745. **w'ry, w'ry'k**: seçkin, seçilmiş
746. **wβyw**: aynı zamanda, bu sırada, ayrıca
747. **wδkrn'k**: evlilik sözleşmesi
748. **wδwh**: zevce, eş, hanım
749. **wδyδ**: oraya
750. **wγβty'kh**: inat etme, keyfince davranma, kendi bildiğini okuma
751. **wγ'sty'kh** Б-19, 6.
752. **wγs-**: sevinmek, hoşnut olmak
753. **wγwşw, 'γwşw**: altı
754. **wγwy'nk** A-5, 11; Б-4, 2, 4(bis)
755. **wm't-, m't-**: geçmiş zaman, değişken kök⁶, mastar/yüklem bağlayıcısını ifade eder.
756. **wn-**: yapmak, etmek
757. **wn''k**: kaçırılmış, esir köle (?)
758. **wrδ'kkt**: bir köy adı (?)
759. **wrt**: para cezası, ceza
760. **wş''k stn'k**: bir köy adı (?)
761. **wy'k**: yer, mahal
762. **wyδ**: öteki
763. **wyδp't**: bu kez, o zaman, o sırada
764. **wyδpt**: arıktan sorumlu kişi
765. **wyn-**: görmek
766. **wyn'ncyk**: görülür, görülebilir, görüş alanı içinde
767. **wyr**: koca, eş
768. **wysp**: bütün, tüm, hepsi
769. **wyspn'c**: tamamen hepsi
770. **wyt**: ip, urgan
771. **wyt'k**: ip, urgan
772. **wytr-**: gitmek, çıkmak, ayrılmak
773. **wytwr**: +A kadar, -dİĞİ sürece

⁶ Söz konusu fiilin birden fazla kök şekli olduğunu ifade eder (Çevirenin Notu).

774. **wyzc:** durdurma, durma (?)
775. **wyzc't:** iyi bir yaşama sahip olma, refah içinde yaşama (krş. 'zcy't).
776. **y''t:** sağ salim
777. **y'r:** kavgalı olma, kavga, dövüş
778. **y't** bkz. 'sty.
779. **yş-:** alışmak, öğrenmek, âdet edinmek
780. **yŷwth:** yakut
781. **yk'n:** yıkılma, nizamsızlık, intizamsızlık
782. **ynch, 'ynch:** kadın
783. **yt-:** çıkmak, gitmek, yürümek
784. **yttkw:** köprü
785. **yttynh** B-7 V 1.
786. **yw:** arpa
787. **yw'r:** 1) şart, koşul 2) yalnız, ancak, fakat
788. **ywn:** hemen, derhâl
789. **ywn'kw:** böyle, öyle
790. **ywnyð:** hemen, derhâl
791. **yzc't:** A-9 R 13 (krş. 'zcy't, wyzc't?).
792. **z'mn'k:** hak edilmiş ücret, maaş
793. **z'tk:** oğul
794. **z'w** bkz. ðr'w.
795. **z'wr:** kuvvet, güç, ordu, kuvvetlendirme, yardım
796. **z'wrcyk:** adaletsizlik, haksızlık
797. **z'yh:** dünya, arz, bölge, yer
798. **ZK, ZKh, ZKw, ZKn:** belirlilik artikeli
799. **ZNH:** belirlilik artikeli
800. **znkpð'y:** ayakları hızlı hareket eden kimse, piyade, hafif silahlı asker (?)
801. **znpw:** arık
802. **zr'wðkh** bkz. 'zr'wðkh.
803. **zr'wnp't:** Zrunblu, *Zr'wnp köy sakinleri (*zr'wnp'k kelimesinin çoğulu)
804. **zrywn'k:** yeşil
805. **zw'rt-** bkz. 'zw'rt-.
806. **zwtpt:** baş saki
807. **ZY:** ve, fakat (edat)

808. **zymtc, zymtyc:** yılın on birinci ayı
809. **zyn-:** ele geçirmek, zorla almak
810. **zynβr'nch:** gözetim altında bulunan kişi, korunan kişi
811. **zywr:** süs, bezek